

*D

- 475 Sult ir in nemen in iwer gebet.
mîn vater, **der** hiez Gahmuret;
er was von arde ein Anschevin.
hêrre, ich **enbin ez** niht, Læhelin.
5 genam ich ie den rêroup,
sô was ich an den witzzen toup.
ez ist iedoch **von** mir **geschehen**.
der selben **sünde** muoz ich jehen:
Ithern von Kukumerlant,
10 den sluoc mîn sündebæriu hant.
ich leite in tôten ûfzez gras
unt nam, swaz **dâ** ze nemen was.”
”Owê, werlt, wie tuostû sô?”,
sprach der wirt; **der** was **des mæres** unvrô.
15 ”dû gîst den liuten herzesêr
unt riwebæres mêr
denne der vreude. wie stêt dîn lôn?
sus endet sich dînes mæres dôn.”
dô sprach er: ”lieber swester sun,
20 waz râtes möht ich dir **nû tuon**?
dû hâst dîn eigen verch erslagen.
wil dû vür got die schulde tragen,
sît daz ir bêde wâret ein bluot,
ob got dâ reht gerihte tuot,
25 sô gilt im dîn eigen leben.
waz wildû im dâ ze gelte geben,
Ithern von Gaheviez?
der rehten werdecheit geniez,
des diu werlt was gereinet,
30 **het got** an im erscheinet.

D

1 *Initiale D* 13 *Majuskel D*

3 Anschevin] Anshevin D 9 Ithern] Jthern D · Kukumerlant]
Cvncvmerlant D 27 Ithern] Jthern D · Gaheviez] kaheviez D

*m

- solt ir nemen in iuwer gebet.
mîn vater hiez Gahmuret;
er was von art ein Anschevin.
hêrre, ich bin niht Lehelin.
5 genam ich ie den rêroup,
sô was ich an den witzzen toup.
ez ist iedoch **von** mir **beschehen**.
der selben **sünden** muoz ich jehen:
Ithern von Kukumerlant,
10 den sluoc mîn sündebæriu hant.
ich leite in tôten ûf daz gras
und nam, waz ze nemenne was.”
”ouwê, werlt, wie tuostû sô?”,
sprach der wirt; **der** was **der mære** unvrô.
15 ”dû gîst den liuten herzen sêre
und riuwebæres **kumbers** mêre
denne der vröude. wie stât dîn lôn?
sus endet sich dînes mæres dôn.”
dô sprach er: ”lieber swester sun,
20 waz râtes möht ich dir **getuon**?
dû hâst dîn eigen verch erslagen.
wiltû vür got die schulde tragen,
sît daz ir beide wârt ein bluot,
ob got dâ rehte gerihte tuot,
25 sô giltet im dîn eigen leben.
waz wiltû ime dâr zuo gelte geben,
Ither von Gaheviez,
der rehten wir *dicheit* geniez?
30 **got het** an ime erscheinet,
des diu werlt was gereinet.

m n o

13 *Initiale* ²m · *Capitulumzeichen* n

1 gebet] [b]: gebette m gebette o 2 hiez] der hiesz n (o) · Gahmuret] gahamurette m gamuret n gamûret o 3 ein] om. o · Anschevin] ausceuin m auscavin n antovin o 4 bin] bins n o 5 genam] Genien m · rêroup] raup o 7 iedoch] edoch o 8 sünden] sunne m 9 Ithern] Jch *nachträglich korrigiert* zu: Jther m Jtel n Jthern o · Kukumerlant] kukumer lant m kacumerlant o 11 tôten] dot n 12 ze] do zu n (o) 13 *Versdoppelung 475.13-14* (²m) *nach 475.13; Lesarten der vorausgehenden Verse mit 'm bezeichnet* m · tuostû] túschú o 14 mære] meren o 16 riuwebæres] rueberes o · kumbers] thomer m 17 denne] Von m · vröude] freiden n · wie] om. m 20 möht] mocht o · getuon] nu dun n (o) 21 dû] Do m 22 vür] vor m 23 wârt] was m 24 dâ] do m n o · rehte gerihte] rehte rihe m >recht< gerechte o 25 giltet] giltte m 26 dâr] do n o · geben] [gege*]: gegben m 27 Ither] Jther m n Jthier o · Gaheviez] gahavies m gahaviesz n gahavies o 28 wirdicheit geniez] wirkeit geniyes m 30 het] hat n · erscheinet] erschinet m

*G

- Sult ir in nemen in iuwer gebet.
mîn vater, **der** hiez Gahmuret;
er was von arde ein Anschevin.
hêrre, ich **enbinz** niht, Lehelin.
5 genam ich *ie* den rêroup,
sô was ich an den witzten toup.
ez ist iedoch **von** mir **geschehen**.
der selben **sünden** muoz ich jehen:
Itheren von Kukumerlant,
10 den sluoc mîn sündebæriiu hant.
ich leit in tôten ûf daz gras
unt nam, swaz **dâ** ze nemen was."
"owê, werlt, wie tuostû sô?",
sprach der wirt; **der** was **des mæres** unvrô.
15 "dû gîst den liuten herzesêr
unde riuwebæres **kumbers** mêt
danne der vrôude. wie stêt dîn lôn?
sus endet sich dînes mæres dôn."
dô sprach er: "lieber swester sun,
20 waz râtes môht *ich* dir **nû tuon**?
dû hâst dîn eigen verch erslagen.
wil dû vür got die schulde tragen,
sît daz ir bêde wârt ein bluot,
ob got dâ rehte gerihte tuot,
25 sô giltet im dîn eigen leben.
waz wildû im dâ ze gelte geben,
Ithern von Kahaviez?
der rehten werdecheit geniez,
des diu werlt was gereinet,
30 **het got** an im erscheinet.

G I O L M Z Fr18 Fr49

1 *Initiale* G I O L Z Fr18 13 *Initiale* I 19 *Initiale* M

1 Sult] +-vlt O · in nemen in iuwer] nennen in uwirme M 2 der] om. I L Fr49 · Gahmuret] gahmvret G (L) (Fr18) Gamvret O gamuret M Gamuret Z 3 Anschevin] antscheuin I anshevin O Z (Fr18) ansevin M 4 hêrre] om. O Fr18 · enbinz] pinz I (L) (M) (Fr49) · Lehelin] Læhelin O lehelein Fr49 5 ie] hie G om. M 6 den] om. I Fr49 8 der] Des G · sünden] svnde O (M) Z Fr18 (Fr49) · muoz ich] ich mvz O (M) Fr18 9 Itheren] Jthern I O M Jethern L Fr18 Jchern Z Jkern Fr49 · Kukumerlant] kamvrlant G cukumerlant I kvcvmerlant O Fr18 (Fr49) Cvcvmerlant L kukumber lant M Chvncumerlant Z 10 sündebæriiu] svndebærhiv G sundigiui I (Fr49) 11 tôten] tot M 12 swaz] waz L (M) Z Fr49 · dâ ze nemen] an im I Fr49 daz zu nemene L 14 der was des mæres] vnde wart O (Fr18) der waz der mere L der wart dez mers Fr49 · unvrô] vro M 15 herzesêr] herzen ser I (M) (Z) (Fr49) 16 riuwebæres] riwers O ruveris M 17 vrôude] frevden O (L) (Fr18) 18 dînes mæres] des iamers I (Fr49) der mæer O dîn mæer Fr18 20 ich] ir G M · tuon] getun Z 21 verch] verc M 23 ein] eynen M 24 dâ] om. I Fr49 25 eigen] augen I selbes L · leben] [geben]: leben I 26 wildû] wilde G · dâ] om. O L Fr18 27 Ithern] Jthern I (O) (M) (Fr18) (Fr49) Jethern L Jchern Z · von] vo I · Kahaviez] chachueis I Kaheviez L (Z) kaheviesz M Cahauis Fr49 29 diu] du I Fr49 30 het] Eh G Hat M · an] [von]: an O · erscheinet] gescheinet O Fr18

*T

- sult irn nemen in iuwer gebet.
mîn vater, **der** hiez Gahmuret
unde was von art ein Anschevin.
hêrre, ich **binz** niht, Lehelin.
5 genam ich *ie* den rêroup,
sô was ich an den witzten toup.
ez ist iedoch mir **geschehen**.
der selben **sünden** muoz ich jehen:
Ithern von Kukumerlant,
10 den sluoc mîn sündebæriiu hant.
ich leit in tôten ûf daz gras
unde nam, swaz **dâ** ze nemenne was."
"Ouwê, werlt, wie tuostû sô?",
sprach der wirt **unde** was **des mæres** unvrô.
15 "dû gîst den liuten herzesêr
unde riuwebæres **kumbers** mêt
danne der vrôuden. wie stât dîn lôn?
sus endet sich dînes mæres dôn."
Dô sprach er: "lieber swester sun,
20 waz râtes môhte *ich* dir **nû tuon**?
dû hâst dîn eigen verch erslagen.
wiltû vür got die schulde tragen,
sô daz ir beide wârt ein bluot,
ob got dâ reht gerihte tuot,
25 sô giltet im dîn eigen leben.
waz wiltû im dâ ze gelte geben,
Ithern von Kaheviez?
der rehten werdecheit geniez,
des diu werlt was gereinet,
30 **hete got** an im erscheinet.

T U V W Q R

1 *Initiale* W 13 *Majuskel* T 19 *Initiale* W R · *Majuskel* T

1 Die Verse 453.1-502.30 fehlen U · sult irn] Den sollent ir nemen V SVlt ir nennen W · iuwer] eüwerm W (R) 2 der] om. W R · Gahmuret] Gamvret V (W) gamüret Q Gamurett R 3 Anschevin] anscevin T antscheuin W anscheüin Q anshevin R 4 binz] enbins V enbin W bin R · Lehelin] lehelin R 7 iedoch] ie W · mir] von mir V W Q R 8 muoz ich] ich mvz V (W) (Q) 9 Ithern] Jthern T Ythern V Ythern W Jchern Q Jhthern R · Kukumerlant] Cvkvmerlant T Kukümerlant Q kummerlant R 10 den] Der Q · mîn] im Q · sündebæriiu] [*]: svndebere V sunderbere W R 11 leit in] in valte V · tôten] tot V · gras] land R 12 Vnd nam das ich da fand R · swaz dâ] do swaz V do was W was do Q 14 mæres] om. W · unvrô] gar vnfro R 15 herzesêr] herten ser W herten ser Q herre sere R 16 riuwebæres] rüweres W · kumbers] Rvmmers Q 17 wie] nu Q 18 sus] Es Q · dînes] dîn V seines W des R 19 er] der wirt R 20 möhte] mohte T (Q) (R) · ich dir] ir R · nû] om. W · tuon] getvn V 21 verch] werck Q werch R 22 tragen] nû tragen Q 23 sô] Sit V (W) (Q) (R) · beide] beidu R 24 dâ] do V W Q 25 dîn] [*]: dîn V sein W dîne R 26 dâ] denne R · ze gelte] zelte T zu gelten W 27 Ithern] Ythern V Ythern W Jchern Q · Kaheviez] kahevies V kahafies W kahevicz Q kachevies R 30 hete got] [*z d*]: Got hette V hat W · erscheinet] bescheinet W